

開元釋教錄卷第八

庚午歲西崇福寺沙門智昇撰

總括群經錄上之八

大唐李氏都長安

自高祖神堯皇帝武德元年歲次戊寅。至開元神武皇帝開元十八年庚午之歲。兼天后代凡經一百一十三載。傳譯緇素已有三十七人。所出經律論及傳錄等。總三百一部二千一百七十卷

(於中二百八十一部二千一百四十三卷，見在一十部二十七卷訪本未獲)。

般若波羅蜜多心經一卷

(見內典錄第二出，與《摩訶般若大明呪經》等同本。

貞觀二十三年五月二十四日，於終南山翠微宮譯，

沙門知仁筆受。)

……

開元釋教錄卷第十一(別錄之一)

庚午歲西崇福寺沙門智昇撰

大乘經重單合譯(四百三十二部一千八百八十卷一百七十

九帙)

(尋諸舊錄皆以單譯為先。今此錄中以重譯者居首。所以然者重譯諸經文義備足名相指定所以標初也。又舊錄中直名重譯。今改名重單合譯者。以大般若經九會單本。七會重譯。大寶積經二十會單本。二十九會重譯。直云重譯攝義不周。餘經例然。故名重單合譯也。又古譯經[7]經首皆無。譯人時代年月浸遠尋[8]討莫知。失譯之言寔由於此。今尋[9]諸舊錄。參定是非時代譯人具標經首。失譯之者載之於錄。庶釋尊遺教終六萬之修齡矣)。

般若部(新舊譯本及[10]支流經並編於此總二十一部七百三

十六卷七十三帙)

(般若經建初者謂諸佛之母也舊錄之中編[11]比無次今此錄中大小乘經皆以部類編為次第小乘諸律據本末而為倫次大乘諸論以釋經者為先集解義者列之於後小乘諸論據有部次第發智為初六足居次

毘婆沙等[12]支派編末聖賢[13]集傳內外兩分大夏神州東西有異欲使科條各別覽者易[14]知)。

• 摩訶般若波羅蜜大明呪經一卷

姚秦三藏鳩摩羅什譯(出經題第一譯拾遺編入)

• 般若波羅蜜多心經一卷

大唐三藏玄奘譯(出內典錄第二譯)

右二經同本異譯(前後三譯二存一闕其般若心經舊錄為單

本新勘為重譯仁王般若等三經[15]大義雖通大部全本大部中無是支派攝非從彼出)。

【經文資訊】大正藏第 55 冊 No. 2154 開元釋教錄

寺沙門玄奘上表記

慶佛光周王滿月并進法服等表

沙門玄奘言。竊聞。搏風迅羽。累日而冲空。寫月明璣。踰旬而就滿。是知稟靈物表。亮彩天中者。固已俊發其妹。惟新厥美者矣。惟佛光王。資上善以締祥。闡中和而育德。自微園降誕。天祠動瞻。叡氣清衿。寢興納祐。玉顏秀表。晨夕增華。自非皇帝皇后慧日在躬。法流濯想。寄紹隆於盤石。啟落飾於天人。其孰能福此裸衣。安茲乳甫。無災無害。克岐嶷者哉。今晚照初環。滿月之姿盛矣。蓂枝再長。如蓮之目〔廿一債〕兮。所以紫殿慰懷。黔首胥悅。七眾歸怙。四門佇鑒。豈唯日索俊言。鶴驂待馭而已。玄奘幸承恩寵許垂蔭庇。師弟之望。非所庶幾同梵之情。實切懷抱。輒敢進金字《般若心經》一卷并函。報恩經變一部。袈裟法服一具。香鑪寶子香案澡餅經架數珠錫杖澡豆盥各一。以充道具。以表私歡。所冀筵載弄於半璋。代辟耶於蓬矢。俾夫善神見而踊躍。弘誓因以堅固。輕用干奉。寔深悚惕。伏願皇帝皇后。尊邁拱辰。明兼令耀。結歡心於兆庶。享延齡於萬春。少海澄輝。掩丕釗而取

儁。寵蕃振美。𨔵間平以載馳。所願佛光王千佛摩頂。百
福凝軀德音日茂。曾規不相違。不勝感荷。奉表以聞。輕
觸天威。伏深惶恐。謹言。

【經文資訊】大正藏第 52 冊 No. 2119 寺沙門玄奘上表記